

FM 1140
3

7
ქართული
სიმღერების

პიპი ცოცოპიპი

ქაქა ყაყაყაქა

პიპი ჭაჭაჭაპი

სამ სამ(სამ) სამ სამ(სამ)

ТРИ ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

THREE STRADLE SONGS

გივი ციციშვილი
Гиви Цицишвили
GIVI TSITSISHVILI

სამი სამსტრადო სიმღერა

1. ზიჰრის ზორა 2. ციცინათელა 3. კატარა მერცხალი

ТРИ ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

1. СЕРЕНАДА 2. СВЕТЛЯЧОК 3. ЛАСТОЧКА

THREE ESTRAD SONGS

1. SERENADE 2. A FIRE-FLY 3. A SWALLOW

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 77

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 77



FM 1140
3



ქართული
ბიბლიოთეკა



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
МУЗФОНДА СССР, 1977 Г.

ჰიქრის გორა

СЕРЕНАДА ГОРА

მუს. მ. ციციშვილი
ტექსტი ლ. ჯუბაბრიანი

Муз. Г. Цицишвили
Текст Л. Чубабрия
Рус. пер. М. Павловой

Allegretto



mf



ერთ ფან-ჯა - რას ვუ - და - რა - ჯებ
Под ок - ном хо - жу у до - ма

mf



ფიქ - რის გო - რა - ზე და ფიქ - რე - ბო
на го - ре меч - ты, за - на - вес - ка

აბ მას-ვე-ხედს ერო გო-გო-ბა-ზე.
так зна-ко-ма, там за не-ю ты.



ღო-ღო შუ-ქი ბა-თელშისა უ-ვე ა-ბა-
Уж свет, ле-ет на вос-то-ке даль-них гор гря-



თედს, პა-ტა-რა მზე ნუ-ტავ რო-ღის
да. Ах, ког-да мне луч по-да-ришь



მისამღერო
Припеv



გა - მო - ა - ნა - თეძს. რადგან ფიქ - რის
 ты, мо - я | звез - да! Ты от - крой ок -



გო - რა - ზე, გო - გოვ გუ - ლო შომ - ტა - ცე
 но ско - рей, мо - е серд - це по - жа - лей,



უ - არს მა - იცე ბუ მე - ტყვი ერთ - გუ - ლი - ახ
 в це - лом ми - ре мне пус - то без лю - би - мой



f

კოც - ნა - ზე | რადგან გუ - ლი მამ - ტა - ცე
 MO - ей. Ты от - крой ок - но ско - рей

უ - არს მა - იხც | ნუ მე - ტყვი, ერთ გუ - ლი - ან
 И тос - ку мо - ю раз - вей. И тос - ку мо -

კოც - ნა - ზე | რა - ლს უც - ღი,
 ю раз - вей. Где б я ни - был

mf



ვა - მთ - ა - ლე, გო-გოვ, ფაბ - ვა - რა.
 ВСЮ - ду слы - шу МИ - ЛЫЙ ГО - ЛОС ТВОЙ.



მე უეხს მე - ტი ქვე - ყა - ნა - ზე ა - რა დამრ - ხა
 Днем и ночь - ю пред гла - за - ми об - раз до - ро -



რა. ვა - მთ - ა - ლე მავ პა - ტა - რა
 гой. Он си - я - ет пре - до - мно - ю



თეთ - რი ხე - ლე - ბით და ბ - ბ - სის
 на го - ре меч - ты на го - ре, что.



ბო - ბ - ვი - ვით მთ - ვე - ვე - რე - ბი.
 не до - ступ - на, так - же, как и ты!



mf
 ევთოვლი - ვით მთ - ციმ - ცი - მე თვალთა ბა - თე -
 По - ско - ре - е за - на - вес - ку друг мой под - ни -



ბა და დევს მე ვით მთვა - რის შუ - ქი
მი и спи - вет - ли - вой у - лыб - ки



და - მე - ლაბ - დე - ბა. მა - გობ - დე - ბი
მне ру - кой мах - ни. что - бы знал я,



ძვირ - ფა - სო და შენ - ზე ფიქ - რე - ბი
что ты слы - шишь, как те - бя мо - лю



შე-ნებრ-ლა - მან ფიქ-რის ვო - რად ა - ლი-მარ - თე -
 что б ска - зать те - бе ХОТЬ в пес - не как те - бя люб -

მოსამღებო:
 Припев:



და.
 ლო. რად-გან ფიქ - რის ვო - რა - ზე,
 Ты от - крой ок - но ско - рей,



გო-გოვგუ - ლი შომ-ბა - ცე უ - არს მა - იბც
 мо - е серд - це по - жа - лей, в це - лом ми - ре

f

ნუ მე-ტყვი ერთ-გუ-ლი-ან კოც-ნა - ზე რად-გან გუ-ლი
 мне пус-то без лю-би-мой мо-ей. Ты от-крой ок-



მომ-ტა-ცე უ-არს მა-ისც ნუ მე-ტყვი ერთ-გუ-ლი-ან
 но ско-рей и тос-ку мо-ю раз-вей. и тос-ку мо-



კოც-ნა - ზე.
 ю раз-вей.

f



სიხინათელა

СВЕТЛЯЧОК

მუს. ვ. ციციშვილი
ტექსტი ღ. მანგილაძისა

Муз. Г. Цицишвили
Текст Д. Гачечиладзе
Рус. пер. М. Павловой

Allegretto



mf

ერ-თხელ ზინდ - ში შემ-ხვდა ცი - ცი-ბა - თე -
В тьме ве - чер - ней г у - ви - дел свет-ляч -



ლა,
ка,

თვა-ლი მამ - ჭრა ბნელ-ში
я свет-лей не ви - дел





მის - მა ბა - თე - ბამ ვუ - თხარ მო -
В ЖИЗ - НИ О - ГОНЬ - ка. И я ска -



ლო, მობ - ლა მუ - ლამ ვკარ - ლოთ
зал: „друг свет - лый мой, БУДЬ ОТ -



მუჳ - ლე ჩე - მო მზე - თ. f
ны не всег - да со мноЙ.



ქართული
ლიბრეტო

mf

ვთქვიდა მთვ - წვდი ნა - ზად თით - ლის თა - მა -
 Чтоб све - тил мне о - го - нек ве - се - лый

mf

mp

შით. ფრთხილად ჩავ - სვი მი - ბის
 ТВОЙ. И от - нес я свет - лян -

mp

თხელ - ბო უა - რა - ში.
 ка к се - бе до - мой.



mp

და რა მთხ-და, რამ რა - ს - ქრო
В ста-кан тра-вы я по - ло - жил,

mp

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment uses a grand staff (treble and bass clefs) with a common time signature. The dynamic marking 'mp' is placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

შო - სი კრთო - მა და რა ბა - თუ - მა.
свет - ляч - ка я там по - се - лил.

FM 1140
3

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment uses a grand staff with a common time signature. The dynamic marking 'mp' is placed below the piano accompaniment.

mf

რად არ ძრწყო - ხვდს თუ - რთ სხო ვო ცოდ - ცო -
Лю - бо - вал ся, не сво - дил с не - го я

mf

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment uses a grand staff with a common time signature. The dynamic marking 'mf' is placed above the vocal line and below the piano accompaniment.



მა ერ-თხელმა - ინც რა - ტომ
глаз.... Но толь-ко вдруг о - го -



არ გო - მი - ცო - ნა
нек е - го по - рас



cresc.
გო - ნა მძულ - და, გო - ნა
Ах, ВИД - но, тот, кто ро -



mf

հոջ ձե
ՕՏ ԴՕ

ձօտ - ծոծկ տյ - ճոտկ կեո Զօ Զօժ-Զօ - ձօ
ԴՕ քօ - րաՑ վե - Ցե ԼՅԻՅ Օ - ԴՕ - իեկ,



ქო-თხელ მა - ინც რა-ტომ არ გა - მი - ცი -
 что по - лу - гам за - гру - стил мой свет_ля -

ბა. გა ბა მძულ -
 чок. Ах, вид но,

ღა, გა - ნა ვინ მეს გა - ღა - თე -
 тот, кто ро - дил ся, чтоо воль - ным



ლ^ა
быть,
რე - ძო
Тот на
ცო -
во -
ცო -
ле
ბა - თე -
дол - жен



ლ^ა.
жить.
რე - ძო
Тот на
ცო -
во -
ცო -
ле
ბა - თე -
дол - жен

rall.



ლ^ა.
жить.

rall.

p

p

პატარა მერსხალი ЛАСТОЧКА

მუს. ზ. ციციშვილი
ტექსტი ე. ჯეფერიანი

Муз. Г. Цицишвили
Текст Э. Зедгинидзе
Рус. пер. М. Павловой

Andantino

mp

ჩე - მო პა - ტა - რა მერ - ცხა - ლო
Ой, ты ла - сточ - ка ми - ла - я,

ად - რე გაფ - რე - ნას ა - პი - რებ,
МО - я ПТИЧ - ка ве - се - ла - я,
ლა - ღღ გწა - დი - ა
ты за - чем со - би -

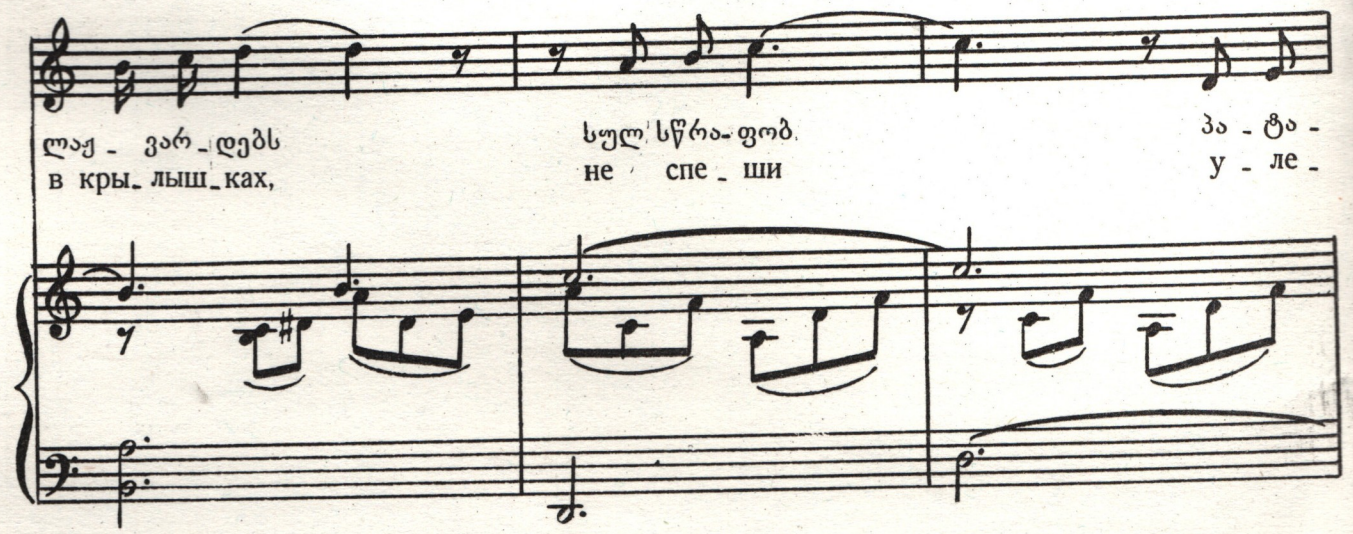
გაპ-ხე-ლო შო-რე-უ ა-ლი ცის ნა-პირებს.
 რა-ეშხ-სა ვ-დальний путь, бы-стро, крыла-я?




გაშ-ლი უ-მწე-ოდ ლა-მაზ ფრთებს, მაგ-რამ ვერ ნა-ხავ
 Не спе-ши, мо-я лас-точ-ка, е-ще нет си-лы



ლაე-ვარ-დებს სულ სწრა-ფობ. პა-ტა-
 в кры-льш-ках, не спе-ши у-ლე-





რა მერ-ცხა - ლო
 тать да - ле - ко.



სულსწრაფობ პს - ტა - რა მერ-ცხა-ლო
 Кры - лья долж - ны быть мо - гу - чи - ми,



ვულთეთ-რა ვულ-წმინ-და მერ-ცხა-ლო ვულ-თეთ-რა
 что - бы под-нять - ся над ту - ча - ми, в не - бе - са

პა - ტა - რა შერ-ცხა - ლო.
 у - ле - тетъ не лег - ко.

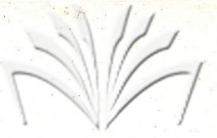


ი - ნებ, ა - ვარ - დეს ქარ - ბუ - ქი
 Ой, ты, лас - точ - ка ю - на - я,



ბედ - მა ვიმ - ტყუ - ნოს პა - ტა - რას, შავ - ბნელ რუბლებში
 мо - я лас - точ - ка ми - ла - я, на - ко - пи луч - ше





გაგზვიოს უგზოდ უკვლოდ გატაროს
 СИ_ЛЫ ТЫ. Не спе_ши, бы_стро-кры_ла_я,

გულთეთრა გულწმობდა პატა
 не спе_ши! В не_бе_са у_ле_

ბა მერცხალო!
 теть не лег_ко!

mp

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic fragments, including a sequence of eighth notes. The lower staff is in bass clef and features a steady eighth-note accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

The second system continues the piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns in both staves, with some melodic lines in the upper staff. A fermata is placed over a note in the upper staff towards the end of the system.

The third system of piano accompaniment shows a continuation of the musical themes. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the lower staff. The notation includes various chordal textures and melodic lines.

The fourth system introduces a vocal line in the upper staff. The lyrics are written below the notes: "ոյ - նը՞ օ - ջան - քն / Вдуг все не - бо по -". The piano accompaniment continues in the lower staves, providing harmonic support for the vocal melody. A fermata is also present in the upper staff.

ქარ-ბუ-ჩი ბედ-მა გი-მტყუნოს პა-ტა-რას
кro-ет-ся об-ла-ка-ми кос-ма-ты-ми,



შავ-ბნელ ღრუბლებ-ში ვაგ-ხვი-ოს უგ-ზო უ-კვა-ლოდ
и свер-кнет в не-бе мол-ни-я гром от-ве-тит рас-



გა-ტა-როს. ჩე-მო ლა-მა-ზო ჩი-ტუნავ,
ка-та-ми. И те-бя, лег-ко-кры-лу-ю,



ღარ-ხო, ა - ბა რა ვა-ღარღებს სულ სწრა-ფობ
 по - не - сет бу - ря си - ло - ю в тем - но - ту



პა - ტა - რა მერ-ცხა -
 про - зо - вых об - ла -



ლო სულ სწრაფობ პა - ტა - რა
 ков. Кры - лья долж - ны быть мо -



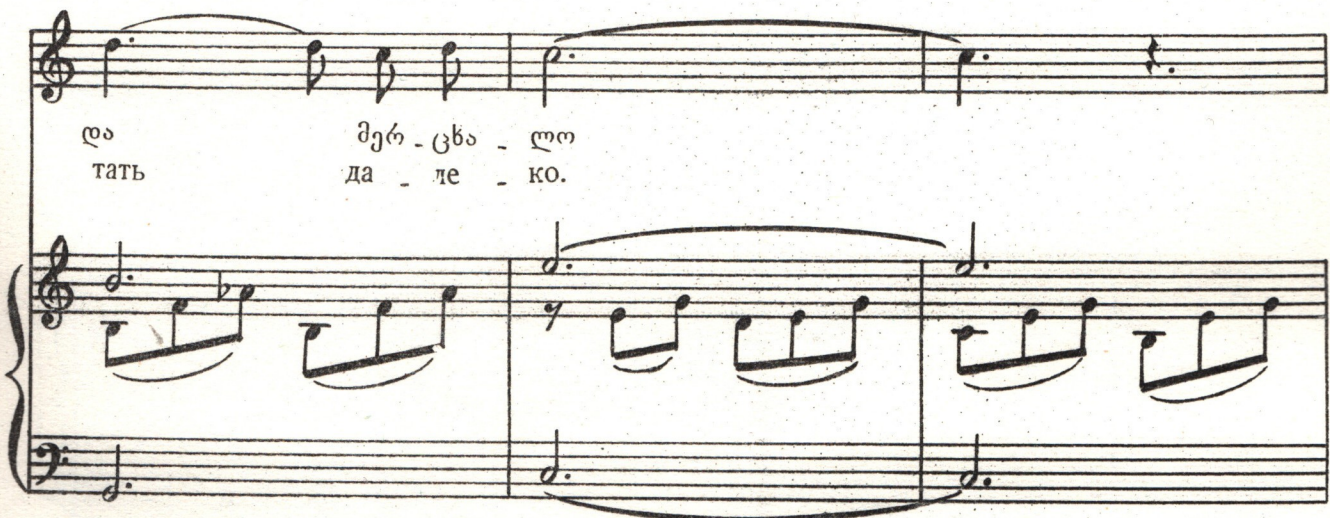
მერცხალო გულთეორა გულწმინდა
 გუჩიმი, что бы под нять ся над



მერცხალო გულთეორა გულ - წმინ -
 ტუჩა მი, Не спе ши у - ле -



და მერცხალო
 тать და - ле - ко.



ჩე - ში ჰა - ტა - რა მერ-ცხა-ლო,
Ой, ты, лас - точ - ка, ми - ла - я



აღ - რე ვაფ - რე - ნას ა - პი - რეშ
мо - я птич - ка ве - се - ла - я. ლა - ლად გწა - ლი - ა
Ты за - чем со - би -



გაპ-ხე - ლო შო - რე - უ - ლო ცის
ра - ешь - ся в даль - ний путь, бы - стро -





ბა - პი - რედს. ვულთეორა ვულ - წიბ -
 კრ - ლა - ია? Не спе - ши! В не - бе -



ლა პა - ტა - რა მერ - ცხა -
 სა у - ле - тетъ не лег -

rit.



ლო.

p

pp

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი** ვარეკანი **ი. გორდელაძის** გამომშვ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** Обложка **И. ГОРДЕЛАДЗЕ** Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 55 Тираж 550, Подписано к печати 9/II-77 г., Колич. форм 4,5
Формат бумаги 60×90

Нотолечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

სფ 10/21



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა